صبح جمعه
۹۵/۸/۱۴
دفترچه شماره ۱ از ۱

... در کار کارگزارانت بنگر و آنان را با آزمودن به کار گمار و به میل خود و بی‌مشورت دیگران آن‌ها را سرپرست کاری مکن ...
از نامه حضرت علی (ع) به مالک اشتر

جمهوری اسلامی ایران
وزارت علوم، تحقیقات و فنّاوری
سازمان سنجش آموزش کشور

۴۴۰

آزمون متقاضیان کارشناسی رسمی دادگستری
سال ۱۳۹۵

رشته زبان‌های خارجی (فرانسه) ـ کد رشته ۴۲۴
(کد دفترچه ۴۴۰)

نام و نام خانوادگی:	شماره داوطلبی:
تعداد سؤال: ۶۵	مدت پاسخگویی: ۱۰۰ دقیقه

عنوان مواد امتحانی، تعداد و شماره سؤال‌ها

ردیف	مواد امتحانی	تعداد سؤال	از شماره	تا شماره
۱	مجموعه سؤالات رشته زبان‌های خارجی (فرانسه)	۶۵	۱	۶۵

این آزمون نمره منفی دارد.
استفاده از ماشین‌حساب مجاز نمی‌باشد.

آبان‌ماه ـ سال ۱۳۹۵

حق چاپ، تکثیر و انتشار سؤالات به هر روش (الکترونیکی و ...) پس از برگزاری آزمون، برای تمامی اشخاص حقیقی و حقوقی تنها با مجوز این سازمان مجاز می‌باشد و با متخلفین برابر مقررات رفتار می‌شود.

Cochez dans la bonne case.

1- Les biens qui restent la propriété personnelle de chacun des époux sont appelés biens …….. .

1) communs 2) propres
3) appropriés 4) exclusifs

2- Si la dépense individuelle d'un époux est manifestement excessive par rapport à la capacité financière du ménage (objets de grand luxe par exemple), la …….. entre les époux ne joue plus.

1) réciprocité 2) complicité
3) convention 4) solidarité

3- Dès le mariage, les époux sont soumis à un régime ……., c'est-à-dire à un ensemble de règles fixant leurs droits et leurs devoirs.

1) matrimonial 2) patrimonial
3) public 4) officiel

4- …….. se dit d'une personne qui, ayant fait appel publiquement à l'épargne, est tenue aux obligations d'information définies par la loi sur les valeurs mobilières.

1) Créancier 2) Débiteur
3) Emetteur assujetti 4) Dépensière

5- …….. permet à une personne condamnée pénalement de ne plus se voir opposer sa condamnation. Elle est rétablie dans tous ses droits.

1) La réification 2) La réclamation
3) La réanimation 4) La réhabilitation

6- Seule …….. dans le domicile, d'un fonctionnaire de police sans décision du juge des libertés ou sans le consentement de l'occupant, constitue une atteinte au droit ..... du domicile.

1) l'intervention / à l'inamovibilité 2) l'intrusion / à l'inviolabilité
3) l'ingérence / à l'exonération 4) l'entremise / à la franchise

7- Le coordinateur des avocats inscrits dans un barreau et leur représentant à l'égard des autres autorités civiles ou judiciaires s'appelle …… .

1) le bâtonnier 2) le bastionné
3) le bâtonniste 4) le batelier

8- Comment s'appelle l'ensemble des décisions de justice relatives à une question juridique donnée ?

1) Le juratoire 2) La juridiction
3) La jurisprudence 4) Le jurisprudentiel

9- …….. prouve que les services militaires (ou assimilés) ont bien été accomplis.

1) L'attestation des services militaires
2) L'état signalétique des services
3) La déclaration des services
4) Le rapport militaire

10- Les dispositions du présent testament remplies, je …….. le reste de mes biens, meubles et immeubles, à mon petit-neveu, que je nomme en même temps mon …….. .

1) distribue /inquisiteur héréditaire
2) transmets / réalisateur testamentaire
3) lègue / exécuteur testamentaire
4) procure / exécutant patrimonial

Cochez dans la bonne case.

11- La "quittance" est l'écrit …….. un créancier déclare qu'il …….. de son débiteur une somme d'argent …….. paiement de tout ou partie de la dette …….. ce dernier était redevable.

1) par lequel / a perçu / en / dont
2) avec lequel / a perçue / par / que
3) avec laquelle / perçoive / de / auquel
4) par laquelle / est perçu / pour / duquel

12- Les signataires d'un contrat peuvent aussi prévoir que les effets …….. conventions s'arrêteront après que l'une ou l'autre des parties …….. de son intention de …….. les effets du contrat.

1) à / ont été prévenues / cesser
2) de ses / auront prévenu / cesser
3) des / aient prévenu / pouvoir cesser
4) de leurs / aura prévenu / faire cesser

13- …….. un casier judiciaire en prenant un faux nom ou une fausse qualité le casier d'un tiers est un délit passible de 7 500 euros d'amende.

1) Délivrer
2) Faire délivrer
3) Se faire délivrer
4) Se délivrer

14- J'appris de lui que la fortune de M. Honoré de Gabry …….. héritiers de l'ancien pair de France que …….. forme d'immeubles hypothéqués et …….. créances irrécouvrables.

1) ne fut transmis des / par / en
2) n'eut été transmise en / sous / des
3) ne put être transmise ses / d'une / aux
4) n'était transmise aux / sous la / de

15- Pour être légalisés, les documents doivent être rédigés en français. ……., ils doivent être accompagnés d'une traduction en français …….. un traducteur habilité. Cette traduction doit être faite …….. entamer les démarches de légalisation.

1) À défaut / effectuée par / avant d'
2) Au cas où / étant effectuée par / afin d'
3) Par défaut / qui soit effectuée par / pour
4) Sans quoi / ayant été effectué par / avant de faire

16- Le cas des rapports entre pays créancier et pays débiteur, le premier pouvant prêter au second et l'inverse …….. .

1) est nul
2) ne peut pas faire
3) n'étant vrai à aucun degré
4) n'est aucunement pas possible

17- On trouve dans le monde beaucoup d'injustices, mais il …….. une …….. on ne parle ……..., …….. est …….. du climat.

1) existe / que l' / nullement / elle / celle
2) en reste / qu' / absolument / qui / celui
3) est / dont / aucunement / qu' / celui
4) en est / dont / jamais / qui / celle

18- Les Championnats sont des courses annuelles …….. déterminer …….. est le plus fort parmi les coureurs qualifiés …….. prendre part.

1) à / qui / et
2) pour / lequel / pour
3) ayant pour but de / quel / pour y
4) pour en / celui / et en

19- La légalisation d'un document établi à l'étranger permet d'attester …….. authenticité …….. une démarche en France.

1) de son / en vue d'
2) son / afin d'
3) l' / vers
4) en son / quant à

20- Le recours peut aussi être exercé contre les assureurs des responsables d'un accident …….. .

1) que l'hospitalisé ait été victime
2) dont aurait été victime l'hospitalisé
3) dont l'hospitalisé en a été victime
4) auquel a été victime l'hospitalisé

Lisez le texte ci-dessous puis répondez aux questions 21 à 25. Cochez la bonne réponse dans la case correspondante.

Utiliser les médias sociaux représente l'une des activités les plus courantes chez les jeunes d'aujourd'hui. Un récent sondage démontre que 51% des adolescents se connectent à leur réseau social favori au moins une fois par jour et que 22% des jeunes le font plus de dix fois quotidiennement. Un rapport cliniquemet en perspective les différents impacts des médias sociaux sur les enfants et les familles. Cette publication se penche entre autres sur l'utilisation des médias sociaux des adolescents et sur les effets positifs et négatifs qu'ils peuvent générer chez ces derniers. Il semble que l'utilisation des médias sociaux aurait un effet bénéfique sur les adolescents en améliorant la communication de même que les compétences techniques. L'utilisation des médias sociaux peut toutefois comporter certains risques, compte tenu de la capacité plus limitée de certains jeunes à s'autoréguler et de leur tendance à être influencés par les pairs. De plus, d'autres problèmes peuvent découler de l'utilisation accrue des médias sociaux, *tels* que la cyberdépendance et le manque de sommeil.

21- Laquelle des phrases suivantes convient le mieux au texte ci-dessus?

1) 29% des adolescents se connectent à leur réseau social favori au moins une fois par jour.
2) 73% des jeunes se connectent à leur réseau social favori au moins une fois par jour.
3) 51% des adolescents se déconnectent de leur réseau social favori une fois par jour.
4) 22% des jeunes se reconnectent à leur réseau social favorable dix fois par jour.

22- L'expression soulignée dans le texte se réfèrent aux …….. .

1) médias 2) effets
3) adolescents 4) ils

23- Quel est l'énoncé qui résume le mieux ce passage ?

1) La diversité d'usages de nouvelles technologies se multiplie chez les jeunes.
2) Il y a plus d'avantages que défauts dans l'utilisation des médias sociaux chez les jeunes.
3) Il y a plus de défauts qu'avantages dans l'utilisation des médias sociaux chez les jeunes.
4) Ce passage ne présente que la fréquence de l'utilisation des médias sociaux chez les jeunes.

24- Dans la dernière phrase du texte, le mot *tels* se réfère aux …….. .

1) cyberdépendance et manque de sommeil
2) médias sociaux
3) risques
4) problèmes

25- Selon le rapport clinique présenté dans le texte, …….. .

1) les jeunes ne dorment pas assez à cause de l'utilisation des médias sociaux
2) les jeunes sont victimes de l'utilisation des médias sociaux
3) la capacité de certains jeunes à s'autoréguler est limitée
4) les jeunes ont tendance d'être influencés par les pairs

Lisez le texte ci-dessous puis répondez aux questions 26 à 30. Cochez la bonne réponse dans la case correspondante.

Sont applicables immédiatement à la répression des infractions commises avant leur entrée en vigueur : 1°Les lois de compétence et d'organisation judiciaire, tant qu'un jugement au fond n'a pas été rendu en première instance ; 2°Les lois fixant les modalités des poursuites et les formes de la procédure ; 3°Les lois relatives au régime d'exécution et d'application des peines; toutefois, ces lois, lorsqu'elles auraient pour résultat de rendre plus sévères les peines prononcées par la décision de condamnation, ne sont applicables qu'aux condamnations prononcées pour des faits commis postérieurement à leur entrée en vigueur.

26- Le passage ci-dessus est tiré d'une loi …….. .

1) constitutionnelle 2) civile
3) routière 4) pénale

27- Le mot « répression » dans le texte ne signifie pas …….. .

1) force 2) peine
3) sanction 4) condamnation

28- Suivant ce passage, les lois relatives au régime d'exécution et d'application des peines quand elles rendent plus sévères les peines prononcées …….. .

1) sont applicables aux faits commis avant leur entrée en vigueur
2) sont applicables aux faits commis après leur entrée en vigueur
3) ne sont jamais applicables aux condamnations prononcées
4) sont toujours applicables aux condamnations prononcées

29- « toutefois » dans l'extrait ci-dessus peut être remplacé par …….. .

1) généralement
2) dès lors
3) ainsi
4) mais

30- Les lois citées dans l'extrait ci-dessus se réfèrent aux …….. .

1) lois fixant les modalités des poursuites et les formes de la procédure
2) lois relatives au régime d'exécution et d'application des peines
3) lois de compétence et d'organisation judiciaire
4) lois mentionnées dans les items précédents

Lisez le texte ci-dessous puis répondez aux questions 31 à 35. Cochez la bonne réponse dans la case correspondante.

Dans le champ de la communication politique, un vaste pan de la littérature dépeint traditionnellement la nouvelle non pas comme un reflet de la réalité, mais plutôt comme une construction négociée au sein d'une élite, principalement composée des journalistes et des autorités politiques. Mais avec l'avènement d'Internet, le processus de construction de l'actualité politique, autrefois réservé à une élite, tend à intégrer de nouveaux acteurs et de nouvelles pratiques. Ces transformations amènent les chercheurs à remettre en question la pertinence du concept traditionnel de cycle de la nouvelle, qu'ils proposent de remplacer par celui de cycle de l'information politique, un concept qui reflète non seulement une accélération du rythme de la production de l'actualité, mais aussi une structure plus complexe qui intègre les citoyens dans leur capacité à générer de l'information. Car les innovations technologiques récentes permettent à une multiplicité d'internautes d'intervenir dans le processus de construction de l'actualité.

31- D'après ce texte, dans le champ de la communication politique …….. .

1) une partie importante des recherches considèrent traditionnellement la nouvelle comme le résultat d'une négociation au sein d'une élite
2) la littérature et les termes utilisés par des journalistes et des autorités politiques étaient autrefois plus importants qu'aujourd'hui
3) des journalistes et des autorités politiques négocient tous les termes utilisés dans les communications politiques
4) la nouvelle doit être un reflet de la réalité présenté par des journalistes et des autorités politiques

32- Le mot « celui » dans le texte se réfère à …….. .

1) traditionnel
2) rythme
3) cycle
4) concept

33- Selon le passage ci-dessus, avec l'avènement d'Internet, le processus de construction de l'actualité politique est actuellement …….. .

1) plus homogène
2) moins hybride
3) reconfiguré
4) uniforme

34- D'après ce texte, le temps plus court de collecte, de vérification et de présentation de l'information politique est le résultat …….. .

1) des innovations technologiques récentes
2) de la négociation des autorités politiques
3) du besoin des internautes pour savoir plus
4) de l'intention du système médiatique contemporain

35- **Selon l'auteur, à nos joursle cycle de la nouvelle est un concept qui …….. .**

1) est difficile à mettre en question
2) n'est plus opérationnel
3) est particulièrement opérant
4) est toujours efficace

Trouvez la meilleure traduction des phrases ci-dessous.

36- **Certains définissent une entreprise comme une organisation ou une unité institutionnelle dont le but est de produire et de fournir des biens ou des services à destination d'un ensemble de clients ou usagers.**

۱) برخی کسب‌وکار را سازمان یا بنگاه سازمان‌یافته می‌دانند که هدف آن تولید و ارائه کردن کالاها و خدمات رفاهی به مجموعه‌ای از مشتریان یا کاربران است.

۲) برخی یک مؤسسه تجاری را سازمان یا بنگاه قانونی تعریف می‌کنند که هدف آن تولید و ارائه کردن ثروت و خدمات به مجموعه‌ای از مشتریان یا کاربران است.

۳) برخی یک مؤسسه تجاری را سازمان یا بنگاه اساس‌مند می‌دانند که هدف آن تولید و ارائه کردن دارایی و خدمات به جمعی از مشتریان یا کاربران است.

۴) برخی کسب‌وکار را سازمان یا بنگاه قانونی می‌دانند که هدف آن تولید و ارائه کردن کالاها و خدمات به مجموعه‌ای از مشتریان یا کاربران است.

37- **L'inflation est la perte du pouvoir d'achat de la monnaie qui se traduit par une augmentation générale et durable des prix.**

۱) تورم کاهش توان خرید پول است که از افزایش عمومی و مستمر قیمت‌ها ناشی می‌شود.

۲) تورم کاهش قدرت خرید واحد پول که در نتیجه افزایش عمومی و پایدار قیمت‌ها تفسیر می شود.

۳) تورم از دست دادن قدرت خرید واحد پول است که در افزایش عمومی و مستمر قیمت‌ها نمود می‌یابد.

۴) تورم عبارت است از دست رفتن قدرت خرید واحد پول که حاصل افزایش عمومی و متداوم قیمت‌ها است.

38- **La finalité d'une vente aux enchères consiste à déterminer de manière objective le prix de réalisation d'une transaction commerciale.**

۱) مقصود از مزایده رسیدن به درجه تشخیص عینی قیمت انجام یک مبادله تجاری است.

۲) هدف از مناقصه عبارت است از تشخیص عینی قیمت انجام یک معامله تجاری است.

۳) غرض از مناقصه تعیین نرخ واقعی به سرانجام رسیدن یک مبادله تجاری است.

۴) هدف از مزایده تشخیص عینی نرخ انجام یک معامله تجاری است.

39- **L'acidité des pluies peut accélérer l'érosion naturelle de nombreux matériaux, notamment calcaires, ainsi que la corrosion de certains métaux comme le plomb.**

۱) میزان اسیدیته باران می‌تواند تخریب طبیعی بسیاری از مواد، از جمله سنگ آهک، و نیز خوردگی برخی از فلزات مانند سرب را افزایش دهد.

۲) باران اسیدی می‌تواند فرسایش طبیعی بسیاری از مواد، از جمله سنگ آهک، و نیز خوردگی برخی از فلزات مانند سرب را سرعت ببخشد.

۳) باران اسیدی می‌تواند موجب تسریع در از بین رفتن طبیعت بسیاری از مواد، از جمله سنگ آهک، و نیز خوردگی برخی از فلزات مانند سرب شود.

۴) میزان اسیدیته باران می‌تواند باعث رشد فرسایش طبیعی برخی از مواد، از جمله سنگ آهک، و نیز خوردگی برخی از فلزات مانند سرب شود.

40- L'Organisation mondiale du commerce s'occupe des règles régissant le commerce international et aide les pays membres à régler leurs différends commerciaux.

۱) سازمان تجارت جهانی قوانین تجارت بین‌المللی را تنظیم و اختلافات تجاری بین کشورهای عضو را حل و فصل می‌کند.

۲) سازمان جهانی تجارت به تبیین قوانین تجارت جهانی می‌پردازد و کشورهای عضو را در حل معضلات تجاری یاری می‌کند.

۳) سازمان جهانی تجارت به تنظیم قوانین بین‌المللی می‌پردازد که بتوانند اختلافات تجاری بین کشورهای عضو را حل و فصل کنند.

۴) سازمان تجارت جهانی در راستای حل اختلافات تجاری بین کشورهای عضو به تنظیم قوانین در زمینه تجارت بین‌المللی می پردازد.

Trouvez la meilleure traduction des phrases ci-dessous.

۴۱- رقابت‌پذیری به معنای توانایی یک بخش اقتصادی یا یک قلمرو (کشور، منطقه اقتصادی...)، یک شرکت در فروش و عرضه پایدار کالا یا کالاها و خدمات تجاری در یک بازار در حال رقابت است.

1) La rivalité économique décrit la compétence d'un secteur économique, d'une contrée (pays, bassin économique...), d'une institution, à vendre et fournir fermement une ou plusieurs possessions ou services marchands sur un marché donné en situation de concordance.
2) La concordance économique indique le pouvoir d'un secteur économique, d'un territoire (pays, région économique...), d'une fabrique, à vendre et fournir durablement un ou plusieurs patrimoines ou services marchands sur un marché donné en situation de rivalité.
3) La compétitivité économique désigne la capacité d'un secteur économique, d'un territoire (pays, bassin économique...), d'une entreprise, à vendre et fournir durablement un ou plusieurs biens ou services marchands sur un marché donné en situation de concurrence.
4) La concurrence économique signifie l'habileté d'un secteur économique, d'un terroir (pays, région économique...), d'une société, à vendre et fournir fortement un ou plusieurs capitaux ou services marchands sur un marché donné en situation de compétition.

۴۲- در بهره‌برداری از منابع طبیعی و استفاده از درآمدهای ملی در سطح استان‌ها و توزیع فعالیت‌های اقتصادی میان استان‌ها و مناطق مختلف کشور، باید تبعیض در کار نباشد.

1) Dans l'entreprise des revenus naturels et l'emploi des richesses nationales au niveau des régions, on ne doit pas y avoir de discrimination et quant à la distribution des activités économiques parmi les différentes provinces et régions du pays.
2) Il ne doit pas y avoir de discrimination dans l'exploitation des ressources naturelles et l'emploi des revenus nationaux au niveau des régions, et quant à la répartition des activités économiques parmi les différentes provinces et régions du pays.
3) Il ne doit pas avoir de différenciation dans l'utilisation des ressources naturelles et l'emploi des revenus nationaux au niveau des régions, et quant à la contribution des activités économiques parmi les différentes provinces et régions du pays.
4) Dans le management des richesses naturelles et l'usage des indemnités nationales au niveau des régions, on ne doit pas avoir de diversification et quant à l'arrangement des activités économiques parmi les différentes provinces et régions du pays.

۴۳- نخست‌وزیر بعد از اتخاذ تصمیم در هیئت‌دولت در مورد برنامه خود و یا احتمالاً در مورد ارائه یک خط‌مشی کلی سیاسی، از مجلس شورای ملی درخواست رأی اعتماد می‌نماید.

1) Le Premier ministre, suite à la réfraction du Conseil d'Etat, expose devant le Parlement l'implication du Gouvernement sur son itinéraire ou éventuellement sur une déclaration de politique générale.
2) Le Premier ministre, suite à l'entente du Conseil d'Etat, investit devant l'Assemblée nationale la responsabilité du Gouvernement sur son dessein ou éventuellement sur une déclaration de politique générale.
3) Le Premier ministre, après l'accord du Conseil des ministres, promet devant le Parlement l'implication du Gouvernement sur son projet ou éventuellement sur une déclaration de politique générale.
4) Le Premier ministre, après délibération du Conseil des ministres, engage devant l'Assemblée nationale la responsabilité du Gouvernement sur son programme ou éventuellement sur une déclaration de politique générale.

۴۴- قانون کلیسایی مجموعه قوانین و مقرراتی است که توسط مقامات کاتولیک برای دولت کلیسا و وفادارانشان وضع و پذیرفته می‌شود.

1) Le droit canonique est l'ensemble des lois et des règlements adoptés ou acceptés par les autorités catholiques pour le gouvernement de l'Eglise et de ses fidèles.
2) Le droit clérical est l'ensemble des lois et des règlements souscrits ou reconnus par les souverains catholiques pour l'Etat de l'Eglise et de ses pratiquants.
3) Le droit de l'Eglise est l'ensemble des lois et des règlements agréés ou autorisés par les autorités catholiques pour l'administration de l'Eglise et de ses partisans.
4) Le droit canon est l'ensemble des lois et des règlements réprouvés ou admis par les souverains catholiques pour la gouvernance de l'Eglise et de ses fidèles.

۴۵- سازمان بهداشت جهانی بهداشت محیط را شامل جنبه‌هایی از سلامت انسان‌ها و بیماری‌ها که به وسیله عوامل محیطی مشخص می‌شوند تعریف می‌کند. همچنین بر ارزیابی و کنترل آن عوامل محیطی اشاره می‌کند که می‌توانند بالقوه روی بهداشت تأثیر بگذارند.

1) L'OMS définit la santé environnementale comme comportant les aspects de la santé humaine et des maladies qui sont déterminés par l'environnement. Cela se réfère également du contrôle et d'évaluation dans l'environnement des facteurs qui peuvent potentiellement affecter la santé.
2) L'OGM établit la santé environnementale comme englobant les aspects de la santé humaine et des maladies qui sont délimités par l'environnement. Cela se réfère aussi du contrôle et de détermination dans l'environnement des facteurs qui peuvent potentiellement affecter la santé.
3) L'OGS détermine la santé de l'environnement comme contenant les aspects de la santé des humains et des maladies qui sont incités par l'environnement. Cela renvoie également du contrôle et de recensement dans l'environnement des facteurs qui peuvent probablement affecter la santé.
4) L'OSM désigne la santé de l'environnement comme incorporant les aspects de la santé des humains et des maladies qui sont définis par l'environnement. Cela se renvoie autant du contrôle et d'évaluation dans l'environnement des facteurs qui peuvent éventuellement affecter la santé

۴۶- هر منطقه به فراخور نیازها و استعداد رشد خود، سرمایه و امکانات لازم در دسترس دارد.

1) Toute région, en disposition de ses besoins et de sa capacité de croissance, agence des capitaux et des facilités utiles.
2) Chaque région, en fonction de ses besoins et de sa capacité de croissance, dispose des capitaux et des facilités nécessaires.
3) Chaque contrée, en disposition de ses besoins et de son aptitude de croissance, adapte des capitaux et des facilités indispensables.
4) Chaque terroir, en fonction de ses besoins et de sa compétence de croissance, aménage des capitaux et des facilités nécessaires.

۴۷- نظام اقتصاد جمهوری اسلامی ایران بر پایه سه بخش دولتی، تعاونی و خصوصی با برنامه‌ریزی منظم و صحیح استوار است.

1) Le système économique de la République Islamique d'Iran est élaboré sur le principe de trois divisions: publique, associative et particulière, avec une planification classifiée et correcte.
2) Le système économique de la République Islamique d'Iran est constitué sur le fond de trois secteurs: officieux, collaboratif et personnel, avec un planisme ordonnée et correcte.
3) Le système économique de la République Islamique d'Iran est conçu sur le socle de trois partie: gouvernementale, coopératrice et individuelle, avec une organisation arrangée et correcte.
4) Le système économique de la République Islamique d'Iran est fondé sur la base de trois secteurs: étatique, coopératif et privé, avec une programmation ordonnée et correcte.

۴۸- هر گونه تحولات و تغییرات ارضی بدون رضایت مردم آن سرزمین معتبر شناخته نخواهد شد.

1) Aucune abdication, aucun renouvellement, aucune fusion de territoire n'est tolérable sans l'adhésion des citoyens intéressés.
2) Aucune résignation, aucun renversement, aucune jonction de territoire n'est acceptable sans le consensus des peuples intéressés.
3) Nulle cession, nul échange, nulle adjonction de territoire n'est valable sans le consentement des populations intéressées.
4) Nulle renonciation, nul bouleversement, nulle réunification de territoire n'est admissible sans le consentement des publics intéressés.

۴۹- از بین بردن فقر شدید و گرسنگی، دست یافتن به آموزش ابتدایی همگانی، بهبود سلامت مادران، تضمین پایداری محیط‌زیست از جمله اهداف توسعه هزاره هستند که در سال ۲۰۰۰ در سازمان ملل متحد بر سر آنها توافق شد.

1) Vaincre l'extrême carence et la famine, exposer l'éducation primaire générale, rétablir la santé maternelle, assurer un environnement durable sont parmi les buts du millénaire pour le développement adoptés en 2000 par l'ONU.
2) Anéantir l'extrême misère et la pénurie, saper l'éducation primaire globale, améliorer la santé maternelle, assurer un environnement humain durable sont parmi les visées du millénaire pour le développement adoptés en 2000 par l'ONU.
3) Effacer l'extrême pauvreté et l'appétence, garantir l'éducation primaire collective, rétablir la santé maternelle, assurer un environnement durable sont parmi les objectifs du millénaire pour le développement adoptés en 2000 par l'ONU.
4) Réduire l'extrême pauvreté et la faim, assurer l'éducation primaire pour tous, améliorer la santé maternelle, assurer un environnement humain durable sont parmi Les objectifs du millénaire pour le développement adoptés en 2000 par l'ONU.

۵۰- عایق‌های حرارتی که در بسیاری از زمینه‌ها از جمله در ساختمان، صنعت، خودرو به‌کار برده می‌شود مجموعه فنونی هستند که برای جلوگیری از انتقال حرارت بین محیطی گرم و محیطی سرد اجرا می‌شوند.

1) L'isolement thermique utilisé dans de nombreux cas tels que le bâtiment, l'industrie, l'automobile constitue toutes les techniques utilisées pour empêcher les transferts de chaleur d'un milieu chaud à un milieu froid.
2) L'isolation thermique qui est utilisée dans de nombreux domaines incluant le bâtiment, l'industrie, l'automobile est l'ensemble des techniques mises en œuvre pour limiter les transferts de chaleur entre un milieu chaud et un milieu froid.
3) L'isolation thermogène dont on utilise dans de nombreux domaines y compris le bâtiment, l'industrie, l'automobile forme la totalité des techniques pratiquées pour diminuer les transferts de chaleur entre un milieu chaud et un milieu froid.
4) L'isolement thermogène qui est utilisé dans de nombreuses circonstances par exemple dans le bâtiment, l'industrie, l'automobile est l'ensemble des techniques utilisées pour restreindre les déplacements de chaleur d'un milieu chaud à un milieu froid.

Trouvez la meilleure traduction des phrases ci-dessous.

۵۱- حدود اختیارات و وظایف این سازمان را قانون تعیین می‌کند.

1) La loi fixe les limites des libertés et des charges de cette organisation.
2) La loi détermine les limites des pouvoirs et des devoirs de cette organisation.
3) La loi désigne les réduis des pouvoirs et des obligations de cette organisation.
4) La loi prescrit les extrémités des aptitudes et des responsabilités de cette organisation.

۵۲- اعطای تابعیت به معنای آنست که یک شخص خارجی که تابعیت یک دولت را ندارد، از آن دولت درخواست تابعیت کند و آن دولت نیز تابعیت جدید آن شخص را بپذیرد.

1) La naturalisation est l'acquisition d'une nationalité ou d'une citoyenneté par un individu qui ne la possède pas par sa naissance.
2) La naturisation est la saisie d'une nationalité ou d'une citoyenneté par le type qui ne la possède pas de par sa naissance.
3) La nationilasation est l'acquisition d'une nationalité ou d'une citoyenneté par un individu qui ne la possède pas dès sa naissance.
4) L'adoption d'une nationalité est possession d'une nationalité ou d'une citoyenneté par une personne qui ne la possède pas avant sa naissance.

۵۳- براساس حق نظارت قوه قضائیه نسبت به حسن جریان امور و اجرای صحیح قوانین در دستگاه‌های اداری سازمانی به نام «سازمان بازرسی کل کشور» زیر نظر رییس قوه قضائیه تشکیل می‌گردد.

1) Selon le droit de contrôle du pouvoir juridique sur le bon déroulement des travaux, et l'application exacte des lois dans les offices administratifs, il sera créé une organisation surnommée « Organisation de l'Inspection Général du pays » sous le contrôle du Chef du pouvoir juridique.
2) De par le droit de contrôle du pouvoir judiciaire sur la bonne conduite des obligations, et l'application correcte des lois dans les bureaux administratifs, il sera créée une organisation appelée « Organisation de la Perquisition Général du pays » sous le contrôle du Chef du pouvoir judiciaire.
3) En vertu du droit de contrôle du pouvoir judiciaire sur la bonne conduite des affaires, et l'application correcte des lois dans les organismes administratifs, il sera créée une organisation dénommée « Organisation de l'Inspection Général du pays » sous le contrôle du Chef du pouvoir judiciaire.
4) Suivant le droit de contrôle du pouvoir juridique sur le bon déroulement des affaires, et la réalisation exacte des lois dans les fonctions publiques officielles, il sera créé une organisation nommée « Organisation de la Perquisition Général du pays » sous le contrôle du Chef du pouvoir juridique.

۵۴- به غیر از زمانی که پارلمان با استفاده از اختیارات قانونی خود تشکیل جلسه می‌دهد تشکیل و خاتمه جلسات فوق‌العاده با فرمان رییس‌جمهور انجام می‌پذیرد.

1) Sauf dans les cas où le Parlement se réunit de plein gré, les séances extraordinaires sont ouvertes et closes par soumission du Président de la République.
2) Hors les cas dans lesquels le Parlement se réunit de plein droit, les sessions extraordinaires sont ouvertes et closes par décret du Président de la République.
3) Hormis les temps où le Parlement se réunit de pleine justesse, les assemblées extraordinaires sont ouvertes et closes par l'arrêté du Président de la République.
4) A part les périodes où le Parlement se réunit de plein pouvoir, les réunions extraordinaires sont ouvertes et closes par obéissance du Président de la République.

۵۵- دادخواهی حق مسلم هر فرد است و هر کس می‌تواند به منظور دادخواهی به دادگاه‌های صالح رجوع نماید. همه افراد ملت حق دارند این‌گونه دادگاه‌ها را در دسترس داشته باشند.

1) S'adresser au tribunal est un droit indubitable pour toute personne, et tout individu peut interpeller les tribunaux aptes pour demander justice. Tout le peuple a le droit de se disposer de ces tribunaux.
2) Recourir à la juridiction est un droit indéniable pour toute personne, et tout individu peut exiger des tribunaux compétents sa demander de justice. Toute la nation a le droit d'avoir ces tribunaux à sa disposition.
3) Le recours à la justice est un droit incontestable pour tout individu, et toute personne peut saisir les tribunaux compétents pour demander justice. Tous les membres de la nation ont le droit d'accéder à ces tribunaux.
4) L'appel à la justice est un droit indiscutable pour tout individu, et toute personne peut intercepter les tribunaux qualifiés pour leur demander justice. Tous les membres de la nation ont le droit de convier ces tribunaux.

۵۶- معاهدات یا قراردادهایی که تأیید گردیده و به امضا رسیده‌اند از تاریخ انتشار نسبت به قوانین داخلی ارجحیت دارند مشروط بر اینکه طرف دیگر قرارداد یا معاهده تعهدات خود را نیز اجرا نماید.

1) Les pactes ou contrats régulièrement admis ou approuvés ont, dès leur publication, une suprématie sur des lois, sous réserve, pour chaque accord ou traité, de son obligeance par l'autre partie.
2) Les traités ou accords régulièrement acceptés ou approuvés ont, dès leur publication, une prééminence à celle des lois, sous réserve, pour chaque accord ou traité, de sa réalisation par l'autre côté.
3) Les pactes ou contrats ordinairement signés ou approuvés ont, dès leur publication, une supériorité à celle des lois, pourvu que, pour chaque accord ou traité, de son application par l'un et l'autre partie.
4) Les traités ou accords régulièrement ratifiés ou approuvés ont, dès leur publication, une autorité supérieure à celle des lois, sous réserve, pour chaque accord ou traité, de son application par l'autre partie.

۵۷- هیچ کس را نمی‌توان بدون دلیل توقیف نمود. قوه قضائیه که حافظ آزادی افراد می‌باشد به‌موجب قانون مسئول اجرای این اصل می‌باشد.

1) Nul ne peut être arbitrairement détenu. L'autorité judiciaire, gardienne de la liberté individuelle, assure le respect de ce principe dans les conditions prévues par la loi.
2) Nul ne peut être partialement détenu. L'autorité juridique, étant protecteur de la liberté propre à chacun, garantit le respect de ce principe dans les conditions envisagées par la loi.
3) On ne peut arrêter nulle personne sans raison. L'autorité judiciaire qui est gardienne de la liberté individuelle, rassure le respect de ce principe dans les conditions considérées par la loi.
4) Nulle personne ne peut être équitablement détenue. L'autorité juridique, en tant que maintien de la liberté personnelle, assure le respect de ce principe dans les conditions attendues par la loi.

۵۸- در مورد شهروندانی که دارای وضعیت حقوقی مدنی مشابهی نیستند مفاد اصل ۳۴ این قانون اساسی اجرا می‌گردد. این افراد تا زمانی‌که از حقوق مدنی خود صرف‌نظر نکرده‌اند در وضعیت کنونی خویش باقی خواهند ماند.

1) Au sujet des citoyens qui n'ont pas le statut civil de droit commun, seul visé à l'article 34, ils prémunissent leur position personnelle tant qu'ils n'en ont pas renoncé.
2) En ce qui concerne les citoyens qui n'ont pas le statut civil de droit commun, seul visé à l'article 34, ils protègent leur place personnelle tant qu'ils n'en ont pas renoncé.
3) Les citoyens qui n'ont pas le statut civil de droit commun, seul visé à l'article 34, conservent leur statut personnel tant qu'ils n'y ont pas renoncé.
4) Quant aux citoyens qui n'ont pas le statut civil de droit commun, seul visé à l'article 34, ils continuent leur étiquette personnelle tant qu'ils n'y ont pas renoncé.

۵۹- تعقیب بزه‌های اشاره شده در بند نخست نمی‌تواند انجام بگیرد مگر به درخواست دادسرا.

1) La dénonciation des violations assignées au premier passage ne peut être pratiquée qu'à la revendication du ministère public.
2) La quête des infractions signalées à la première section ne peut être appliquée qu'à l'instance du ministère public.
3) L'inquisition des violations citées au premier paragraphe ne peut être exécutée qu'à la sollicitation du ministère public.
4) La poursuite des infractions mentionnées au premier alinéa ne peut être exercée qu'à la requête du ministère public.

۶۰- هرگاه یکی از طرفین دعوی یا شهود و اهل خبره در محاکم و ادارات و طرفین معامله یا شهود در دفاتر اسناد رسمی زبان فارسی را ندانند اظهارات آنها توسط مترجم رسمی ترجمه خواهد شد.

1) Si l'une des parties ou des témoins et des experts dans les tribunaux et les administrations et les parties à la transaction ou les témoins dans les bureaux officiels ne connaissent pas le persan, leurs déclarations seront traduites par un traducteur officiel.
2) Au cas où l'une des parties de la dispute ou des témoins et des émérites dans les tribunaux et les administrations et les parties à l'arrangement ou les témoins dans les bureaux des documents officiels ne connaissent pas le persan, leurs déclarations seront traduites par un traducteur confirmé.
3) Au cas où l'une des parties de la querelle ou des témoins et des émérites dans les tribunaux et les institutions et les parties à la négociation ou les témoins dans les bureaux officiels ne connaissent pas le persan, leurs affirmations seront traduites par un traducteur assermenté.
4) Si l'une des parties ou des témoins du désaccord et des experts dans les tribunaux et les institutions et les parties à l'arbitrage ou les témoins dans les bureaux des documents officiels ne connaissent pas le persan, leurs discours seront traduits par un traducteur qualifié.

Trouvez la meilleure traduction des phrases ci-dessous.

۶۱- شرکت‌های خارجی که درکشور محل ثبت خود شرکت قانونی شناخته می‌شوند مشروط به‌عمل متقابل از سوی کشور متبوع می‌توانند در زمینه‌هایی که توسط دولت جمهوری اسلامی ایران تعیین می‌شود در چهارچوب قوانین و مقررات کشور به ثبت شعبه یا نمایندگی خود اقدام نمایند.

1) Les entreprises étrangères qui sont avouées légalement dans leur pays d'origine peuvent être inscrites en Iran et y avoir une succursale ou une représentation officielle sous réserve de régularité dans les domaines définis par le gouvernement islamique d'Iran dans le cadre des lois et règlements du pays.
2) Les firmes étrangères qui sont reconnues légalement dans leur pays d'origine peuvent être enregistrées en Iran et y avoir une agence ou une représentation officielle sous réserve de réciprocité dans les domaines déterminés par le gouvernement islamique d'Iran dans le cadre des lois et règlements du pays.
3) Les institutions étrangères qui sont avérées légalement dans leur pays d'origine peuvent être enregistrées en Iran et y avoir une filiale ou une représentation compétente sous réserve d'accord dans les domaines délimités par le gouvernement islamique d'Iran dans le cadre des lois et règlementations du pays.
4) Les sociétés étrangères qui sont autorisées légalement dans leur pays d'origine peuvent être inscrites en Iran et y avoir un comptoir ou une représentation qualifiée sous réserve d'égalité dans les domaines indiqués par le gouvernement islamique d'Iran dans le cadre des lois et règlementations du pays.

۶۲- اجرای بلافاصله قانون نوین نسبت به اعتبار اعمال انجام گرفته مطابق با قانون پیش بی‌تأثیر است. با این همه، اجرای یک کیفر هنگامی‌که آن کیفر برای عملی مورد حکم قرار گرفته شده است که به موجب قانون وضع شده پس از صدور حکم دیگر جنبه کیفری ندارد متوقف می‌شود.

1) L'application immédiate de la loi nouvelle est sans effet sur la validité des actes accomplis conformément à la loi ancienne. Toutefois, la peine cesse de recevoir exécution quand elle a été prononcée pour un fait qui, en vertu d'une loi postérieure au jugement, n'a plus le caractère d'une infraction pénale.
2) L'accomplissement immédiat de la loi nouvelle n'a aucun effet sur la validité des actes effectués suivant à la loi ancienne. Toutefois, la peine cesse de recevoir exécution quand elle a été émise pour un fait qui, en vertu d'une loi postérieure au jugement, n'a plus la particularité d'une atteinte juridique.
3) L'exécution immédiate de la loi nouvelle n'affecte pas la validité des actes accomplis conformément à la loi périmée. Toutefois, la punition cesse de recevoir exécution quand elle a été édictée pour un fait qui, en vertu d'une loi postérieure au jugement, n'a plus l'attribut d'un outrage à la juridiction.
4) L'exécution immédiate de la loi nouvelle n'a aucune influence sur la validité des actes procédés selon la loi ancienne. Toutefois, la pénitence cesse de recevoir exécution quand elle a été formulée pour un fait qui, en vertu d'une loi postérieure au jugement, n'a plus l'aspect d'une violation du code pénal.

۶۳- قانون کیفری فرانسه قابل اعمال نسبت به هر شخصی است که در قلمرو زمینی جمهوری در جنایت یا جنحه ارتکاب‌یافته در خارج از کشور فرانسه در قالب معاون اقدام به بزهکاری نموده باشد به شرطی که جنایت یا جنحه هم‌زمان به‌وسیله قانون فرانسه و قانون کشور خارجی قابل کیفر باشد و ارتکاب جنایت یا جنحه نیز به‌موجب تصمیم قطعی دادگاه خارجی تأیید شده باشد.

1) La loi pénale française est applicable à quiconque s'est rendu coupable sur le territoire de la République, comme complice, d'un crime ou d'un délit commis à l'étranger si le crime ou le délit est puni à la fois par la loi française et par la loi étrangère et s'il a été constaté par une décision définitive de la juridiction étrangère.
2) La loi pénale française est adéquate à quiconque s'est rendu coupable sur le terroir de la République, comme associé, d'un crime ou d'une transgression commis à l'étranger si ces deux derniers sont punis à la fois par la loi française et par la loi étrangère et s'ils ont été avisés par une décision définitive de la justice étrangère.
3) La loi pénale française est exécutable à quiconque s'est rendu coupable sur le territoire de la République, comme partenaire, d'un crime ou d'une violation commis à l'étranger si le crime ou le délit est puni de même par la loi française et par la loi étrangère et s'il a été constaté par une décision irrévocable de la cour étrangère.
4) La loi pénale française est conforme à quiconque s'est rendu coupable sur la contrée de la République, comme collaborateur, d'un crime ou d'une infraction commis à l'étranger si ceux-ci sont punis à la fois par la loi française et par la loi étrangère et s'il a été remarqué par une décision définitive de la juridiction étrangère.

۶۴- برخورداری از تأمین اجتماعی از نظر بازنشستگی، بیکاری، پیری، از کارافتادگی، بی‌سرپرستی، در راه ماندگی، حوادث و سانحه و نیاز به خدمات بهداشتی و درمانی و مراقبت‌های پزشکی به‌صورت بیمه و غیره حقی است همگانی. دولت مکلف است طبق قوانین از محل درآمدهای عمومی و درآمدهای حاصل از مشارکت مردم، خدمات و حمایت‌های مالی فوق را برای یکایک افراد کشور تأمین کند.

1) Le bénéfice de la sécurité sociale en matière de retraite, de chômage, de vieillesse, d'incapacité de travail, d'absence de parrain, de besoin, d'accidents et de catastrophes, de besoins en soins hygiéniques et médicaux et en surveillances médicales sous forme d'assurance ou autrement, est un droit pour tous. L'Etat a le devoir, conformément aux lois, de garantir les services et soutiens financiers ci-dessus pour tout citoyen, sur les ressources publiques et sur les commissions provenant de la participation de la population.
2) La jouissance de la sécurité sociale en matière de retraite, de chômage, de vieillesse, d'incapacité de travail, d'absence de tuteur, d'indigence, d'accidents et de catastrophes, de besoins en soins sanitaires et médicaux et en surveillances médicales sous forme d'assurance ou autrement, est un droit pour tous. L'Etat a le devoir, conformément aux lois, de garantir les services et soutiens financiers ci-dessus pour chaque citoyen, sur les ressources publiques et sur les revenus provenant de la participation de la population.
3) L'usage de la sécurité sociale en matière de retraite, de chômage, de vieillesse, d'incapacité de travail, d'absence de représentant, de manquement, d'accidents et de catastrophes, de besoins en soins hygiéniques et médicaux et en surveillances médicales sous forme d'assurance ou autrement, est un droit pour tous. L'Etat a le devoir, conformément aux lois, de garantir les services et soutiens financiers ci-dessus pour chaque citoyen, sur les ressources publiques et sur les rétributions provenant de la participation de la population.
4) Le profit de la sécurité sociale en matière de retraite, de chômage, de vieillesse, d'incapacité de travail, d'absence de responsable, de carence, d'accidents et de catastrophes, de besoins en soins sanitaires et médicaux et en surveillances médicales sous forme d'assurance ou autrement, est un droit pour tous. L'Etat a le devoir, conformément aux lois, de garantir les services et soutiens financiers ci-dessus pour tout citoyen, sur les ressources publiques et sur les honoraires provenant de la participation de la population.

۶۵- احزاب، جمعیت‌ها، انجمن‌های سیاسی و صنفی و انجمن‌های اسلامی یا اقلیت‌های دینی شناخته شده آزادند، مشروط به اینکه اصول استقلال، آزادی، وحدت ملی، موازین اسلامی و اساس جمهوری اسلامی را نقض نکنند. هیچ کس را نمی‌توان از شرکت در آنها منع کرد یا به شرکت در یکی از آنها مجبور ساخت.

1) Les parties, les sociétés, les confréries politiques et syndicales, les confréries islamiques ou ceux des minorités religieuses reconnues, sont libres sous condition qu'ils ne portent pas atteinte aux principes d'indépendance, de liberté, d'unité nationale, aux instructions islamiques et aux fondements de la République Islamique. Nul ne peut être retenu ou forcé à participer à l'un d'entre eux.
2) Les partis, les sociétés, les alliances politiques et syndicales, les alliances islamiques ou ceux des minorités religieuses reconnues, sont libres sous condition qu'ils ne portent pas atteinte aux principes d'indépendance, de liberté, d'unité nationale, aux normes islamiques et aux fondements de la République Islamique. Nul ne peut être contraint ou forcé à participer à l'un d'entre eux.
3) Les parties, les sociétés, les confédérations politiques et syndicales, les confédérations islamiques ou ceux des minorités religieuses reconnues, sont libres à condition qu'ils ne portent pas atteinte aux principes d'indépendance, de liberté, d'unité nationale, aux disciplines islamiques et aux fondements de la République Islamique. Nul ne peut être interdit ou forcé à participer à l'un d'entre eux.
4) Les partis, les sociétés, les associations politiques et syndicales, les associations islamiques ou ceux des minorités religieuses reconnues, sont libres à condition qu'ils ne portent pas atteinte aux principes d'indépendance, de liberté, d'unité nationale, aux préceptes islamiques et aux fondements de la République Islamique. Nul ne peut être empêché ou forcé à participer à l'un d'entre eux.

فرانسه			
گزینهٔ صحیح	شمارهٔ سوال	گزینهٔ صحیح	شمارهٔ سوال
۱	۳۴	۲	۱
۲	۳۵	۴	۲
۴	۳۶	۱	۳
۳	۳۷	۳	۴
۴	۳۸	۴	۵
۲	۳۹	۲	۶
۱	۴۰	۱	۷
۳	۴۱	۳	۸
۲	۴۲	۲	۹
۴	۴۳	۳	۱۰
۱	۴۴	۱	۱۱
۱	۴۵	۴	۱۲
۲	۴۶	۳	۱۳
۴	۴۷	۴	۱۴
۳	۴۸	۱	۱۵
۴	۴۹	۳	۱۶
۲	۵۰	۴	۱۷
۲	۵۱	۳	۱۸
۱	۵۲	۱	۱۹
۳	۵۳	۲	۲۰
۲	۵۴	۲	۲۱
۳	۵۵	۳	۲۲
۴	۵۶	۱	۲۳
۱	۵۷	۴	۲۴
۳	۵۸	۳	۲۵
۴	۵۹	۴	۲۶
۱	۶۰	۱	۲۷
۲	۶۱	۲	۲۸
۱	۶۲	۴	۲۹
۱	۶۳	۲	۳۰
۲	۶۴	۱	۳۱
۴	۶۵	۴	۳۲
		۳	۳۳